

gw. 1091 A



TORFEDJOU TAULE



Muntrevez Franseza Jaffrès

HAG HE MERC'H

JANNY TANGUY

Dre YAN COMBOT



Var eun ton anavezet.

Tostait koz ha iaouank, tostait da glêvet,
Daou dorfet ar re vrassa pere zo n'eur gavet,
Ha grenn dostig d'ha ur bourg a zo hanvet Taule,
He zeo bet enn eur gavet a dra-zur kement-se.

D'ann un-var-n-ugent ha vé er bloaves tremenet,
He zint bet enn ur gaves siveas ann daou dorfet,
Gret gant un den heb calon a zo hanvet Combot,
Pini verit ar maro breman evit he lod.

Bars er Braken-Lanninor, he voa ho chom diou blac'h
Ar vam kouls hag he merc'h n'he hallan mui en nac'h
Ar vam he doa ha voad naontec-ha-tri-ugent,
Hag he merc'h ejs ha tregont ha lavar he c'herent.

Ar vam, Franseza Jaffrès, intanvez an Tanguy,
Oa ho veva gant he merc'h he voa anyet Janny.
Ar yrud he oa dre holl ho d'oa kals ha arc'hant,
Hag un den deus bourg Taule ho c'haout devoa c'hoant.

D'ar zadorn un-var-n-ugent enn mae evit ar nos,
Pa voa ebars en Taule, ann holl dud ho repos,
Ar muntre guita he di neuze heb ober trouz,
Hag he c'ha da Lanninor ker sioul hag ur lapous.

— 6 —

Baktel ma oa n'ur gavet er Vraken-Lanninor,
Heb chom pell da varc'hata, he skohas var ann hor,
Guerve! he ras Janny ha Janny he zavas,
Ha d'ho muntrer divorc'hed, ann hor e zigoraz.

D'ha Janny he lavaras n'eur glask en digare,
Monet gant-han ur pennad deus ho zi da vale,
Ha Janny heb kavel aon c'has gant-han da bourman,
N'he gredan ket e ouiche he oa tefal he benn.

Pa oaint hét eur penadik d'an traon he discaraz,
Ha ganeur men ar brassa he fenn he vruzunaz,
Skei a eure var-n-ezhi heb aon an den digar,
'Vit he lonka e gwele diguerri ann douar.

P'an devoa lazet Janny, d'ar Vraken zistroaz,
Hag evit laza he mam eun digare glaskaz,
Goude ma oa mam Janny, savet deus he gwele,
Ar muntrer zaill var-n-ezhi hep kaout aon na truez

Klasket en d'oa he mouga, goude e c'hontella,
An den-ze a zo eun den deus ann dud digara,
Hag evel-se lavaran kenkouls hag eur barnet,
eus eun den zo ken digar justis gleer ober.

Goude beza ho lazet, he furch an armellou,
Hag he guemer diouthe heb aon, ann arc'hantchou
Neuze ha brenn sioul ann hor hag e c'ha da gouskad,
evel ann hini a ve bet bepred ha galon vad,

Evit ann devez varlerc'h he zav deus ar beure,
Ha dioc'htu c'has d'ann davarn da eva ur banne,
Meur a vanne a evas hag he bê d'ar re all,
Ho klask kuz ann torfedjou ha zeue d'en tamall.

Daou c'hant lur dek ha tri uguent en d'oa kemeret,
Hoguen ar guell deus ann aour straville he spered.
C'hoant en devoa d'ho c'huzet en un lec'h benaket,
An den fall en doa c'hoant d'ha guzet he bec'hed.

D'an daou var-n-ugent ha vè evit ar zul vintin,
Eun den pini n'he garie ket aliez c'hoarzin,
Var dro pemp heur da glask leze e c'has da di Tanguy.
Hag e c'halvas anezhi kenkouls evel Janny.

Ho velat n'he gomze den en ti he tigoexas,
Hag he galon glac'haret heb dale pell e chomaz,
Pa velas 'tal ann oaled ann intanvez Tanguy.
Prest da renta he ene he c'hellit va c'hredi.

D'ha di he amezeien a red heb koll amzer,
Hag unan gav korf Janny, maro tal ar Gosquer.
He fenn oa bruzunet, ar goad ha poulladou,
Ha ruzie dei he dillad kenkous hag he boutou.

He bugale oa enn dro d'ann intanvez Tanguy.
N'he ranke den d'he beilla nemet he merc'h Janny.
Hoguen 'vel he m'eus laret ouman he oa maro,
Ha lazet siouas dezhi dre zorn an den garo.

Daou ha pedas neuze da glask person Taulé,
Pe unan ar vikeled da zont buan gant-he,
Hag en eur gavet er bourg lan Combot he gavjont,
Pini c'houlén digant-he gant eur vouez divergont

Petra e zo a nevez leverit d'in goarset,
Pa ho kuélan evel-se ha c'houi ho taou presset,
Leverit din-me buan petra zo ha nevez,
Kid he lavaras unan ha c'houi ouïo ive.

Ar justis en ur jaka da ober he micher,
En eur glask gouzout ive piou e oa ho muntrer,
Ann hini goz lavare en noz araog Janny,
He oa bet eat gant Combot er mez da bourmen.

Kement-se 'vit ar justis he oa ur sclerijenn,
Pelled he oa diout-he goel ann devalijenn,
Hag ann dud he lavare goustadic Iann Combot,
Barc en maro an diou-se en devoa bet he lod.

Dastumet e oa Combot, ur pennad er prizon,
Ha goude laket er mez evel just ha rézon,
Hogen dre ma oa goal gals ha soupson varnezhan,
Ar justis a sonjas e hoas kemeret anezhan.

Pa oa laket er prizon he glask en eur grouga,
Pe enn ur stum hanaket donnet d'enn ur mouga,
Ar jolier pa velas-se he glask ar procuror,
Ha Combot c'hanzav dezhan torfedjou Lanniner.

Meur ha ini a zo bet gant Combot tamallet,

D'ha veza gret enn he lec'h sivoas daou dorfet,
Hogue Doue ha skuizas ho clevet ar muntret,
Hag e ra dezhan anzav he vuntrou d'ar barnet.

Kasset eo bet da Guemper, evit beza barnet,
Hag ar lez-varn d'ar maro en deussan condaonet,
He c'hong bars en Montroulez, he vo dezhan troc'het;
Abalamour d'he vuntrou, ne ve ket espernet.

Pevar dest ha daou-uguent, e oa eneb Combot,
Ha peb hini diout-he he lavare he lod,
Ha varterc'h ho zesteni, Combot ha zo barnet,
Da zonet da Vuntroulez, da veza dibennet.

Goude m'an d'oa ar Lez-Varn en barnet d'ar maro,
He c'houlas digant Combot neuze ar memes tro,
Hag enn he vije bet grass evit-han goulennet,
Digant ann hini he ro pa ve gant-han plijet.

Ian Combot ha repontas he oa contant ha ze,
Hag ar Lez-Varn he scrivas d'ar prezidant neuze,
Hogen he c'hraas n'he zeu ket; Combot renko mervel,
Troc'het a vezo he c'hong dezhan gant ur gontell.

D'an daou dauz ha viz c'huevrer, eo barnet d'ar maro
Ar Lez-Varn enn he andret zo bet ive garo,
Red e vo dezhan ive pasa he dorfedjou,
Doue ro d'ha bep hini hervez he oberou.

Ian Combot a zo maro, maro ha douared,
He benn diver he c'houzoug a zo dezhan lammet,
D'an eis-var-n-uguent e ebrel, eo maro ann den-ze,
Pedomp holl kez ha iaouank, Doue 'vit he ene.

Meur ha ini 'vel Combot, he ra ar memes tra,
Ar maro vit ann dud ze, a zo evel netra,
Ha coulsoude ar maro a zo eun dra scrijus,
Evit an hini a ve bet he vue spoutus.

Evel-se holl he gleomp pedi ha wir galon,
Jesus-Christ kouls hag he dad da rei d'emp hor pardon,
Pa zeomp dirag he dron evit beza barnet,
Da vont d'an devalijen pa da chom er sclerdet.

De Profundis clamavi.

VISANT COAT.

Montroulez, imprimiri LANGE.



LES

2 MEURTRES DE TAULÉ

FRANÇOISE JAFFRÈS

Et sa Fille JANNY TANGUY

COMPLAINTE

Air connu.

Daignez venir entendre
Dans ce vallon maudit,
Si votre cœur est tendre,
Les accents du bandit.

Au sein d'une commune,
Dont le nom est Taulé,
Un soir au clair de lune,
Un crime est arrivé,

Le temps était superbe,
C'était le mois des fleurs,
L'insecte couché dans l'herbe,
Oubliait ses douleurs.

Au sein d'une chaumière,
Au Braken-Lanninor,
Un rayon de lumière,
Illuminait encor.

Une bien vieille mère,
La veuve de Tanguy,
Vivait là, sans mystère,
Et sa fille Jeanny.

Un gars de la commune,
Dont le nom est Combot,
Voulait de leur fortune,
Avoir le meilleur lot.

Il frappe sur la porte,
En appelant Janny,
C'est Combot, mais n'importe,
Dit la veuve Tanguy.

Arrivé sur la route,
Qui conduit au Cosquer,
Combot est en déroute,
Comme est parfois la mer.

Il frappe et puis terrasse,
Sans nul remords, Janny,
Sous ses lourds coups trépasso
La fille de Tanguy.

Lorsque Janny fut morte,
Combot retourne encor,
En disant que m'importe,
Au Braken-Lanninor.

De retour, à la mère,
Combot dit : levez-vous,
Ma charmante commère,
A bien besoin de nous.

La vieille alors se lève,
Et Combot le brutal,
Frappe sans nulle trêve,
D'ici qu'elle est bien mal.

Il fouille après, l'armoire
Et dérobe l'argent.
Cet homme est prêt à boire,
D'ici qu'il est content.

A l'heure où la nature
De nouveau s'éveillait,
Un vieux, sans aventure,
Au Braken s'en allait.

Il frappe sur la porte,
Mais personne ne répond,
Entrons vite, qu'importe,
Car ceci me confond.

Alors ce vieux bonhomme,
Rentre dans la maison,

Et puis reste là comme
Un privé de raison.

Un crime abominable
S'offre alors à ses yeux,
Fait par un misérable
Que punira les cieux.

Aux gens du voisinage,
Il dit : Venez ici,
Et sans nul commérage,
Regardez bien ceci.

Françoise est presque morte,
Accourez tous la voir.
Voyez près de la porte,
Comme le sang est noir.

On prévient sa famille,
De venir au logis,
On appelle sa fille,
Avec les yeux rougis.

On prévient la justice,
De venir sur les lieux,
Pour faire son office,
En dépit des faux dieux.

Vite, on se met en route,
Pour chercher le curé,
Sa bru est en déroute,
Et son cœur est navré.

La bru a pour seul frère,
Le nommé Jean Combot,
Qui veut pour se distraire,
Avoir le meilleur lot.

Elle a peur que ce frère,
Ne soit le meurtrier,
Lui, qui fait le contraire,
D'un brave journalier.

On cherche à gauche, à droite,
Pour savoir qui serait,
Dans ce monde qui botte,
L'auteur de ce forfait.

On commence l'enquête,
Et pour savoir la fin,
Le procureur arrête,
Jean Combot, le malin.

Ensuite on le relâche,
Mais peu de temps après.
Sous les verroux ce lâche,
Ne rêve que cyprès.

A la fin, il avoue,
Devant le Procureur,
Tout en faisant la roue,
Qu'il est le seul auteur.

A Quimper on le juge,
A la peine de mort,
Dont l'unique refuge,
Est la tombe pour port.

On a le témoignage
De quarante-quatre témoins,
Tous de son voisinage,
Où Morlaix néanmoins.

Il est dans sa cellule,
A la Maison d'arrêt,
Son sang bien peu circule,
Se voyant au secret.

Morlaix, de ces deux crimes,
Longtemps se souviendra,
Et pour les deux victimes,
Souvent elle priera.

Le bourreau l'exécute,
Sans mettre un tablier,
Sa dernière minute
Est dans le sablier.

De Profundis clamavi !

Morlaix, le 18 Avril 1893.

Propriété de l'Éditeur. **VINCENT GOAT.**

Morlaix, imprimerie LANOË.